

misc

Netherlands Bible Society.

(Founded 1814).

Bible translations in the languages of the Malayan Archipelago.

- | | |
|---|---|
| <p>DAYAK (S. E. Borneo). Roman char., <i>translator</i>: A. HARDELAND, D. D., M. A., Miss. Rhenish M. Ass. † 1892.</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Bible. 1858 2. Old Test. 2 vol. 1858 3. New Test. 1858 <p>BATTA (Sumatra). Toba dial. Batta char., <i>translator</i>: H. NEUBRUNNER VAN DER TUUK, M. A. deputy of N. B. S.</p> <ul style="list-style-type: none"> 4. History of Creation . . . 1853 5. Genesis. 1859 6. Exodus. 1859 7. St. Matthew. 1867 8. St. Mark 1867 9. St. Luke 1859 10. St. John 1859 <p>BATTA (Sumatra). Angkola dial. Roman char. <i>translator</i>: J. W. DAMMERBOER.</p> <ul style="list-style-type: none"> 12. St. Mark 1879 <p>MACASSAR (Celebes). Macass. char., <i>translator</i>: B. F. MATTHES, D. D. dep. N. B. S.</p> <ul style="list-style-type: none"> 13. Genesis. 1872 | <ul style="list-style-type: none"> 14. Exodus. 1892 15. Leviticus, Numbers and Deuteronomy. 1896 16. Joshua, Judges and Ruth 1894 17. Samuel. 1893 18. Kings 1893 19. Chronicles 1899 20. Job 1895 21. Psalms. 1891 22. Proverbs 1890 23. Isaiah 1894 24. Jeremiah and Lamentations 1897 25. Ezekiel and Daniel . . . 1898 26. Hosea—Malachi. 1899 27. New Test. 2 vol. . 1875—1888 28. St. Matthew. 1864 29. St. Mark 1873 30. St. Luke 1874 31. St John. 1874 32. Acts. 1875 33. Bible Stories 1890 <p>BOEGI (Celebes). Macass. char., <i>translator</i>: B. F. MATTHES, D. D., dep. N. B. S.</p> <ul style="list-style-type: none"> 34. Genesis. 1866 35. Exodus. 1892 36. Leviticus, Numbers and Deuteronomy 1897 |
|---|---|

37. Joshua, Judges and Ruth 1895
38. Samuel. 1893
39. Kings 1893
40. Job 1895
41. Psalms. 1891
42. Proverbs 1891
43. Isaiah 1894
44. Jeremiah and Lamentations 1898
45. Ezekiel and Daniel . . . 1898
46. Hosea -- Malachi. 1899
47. New-Test. 2 vol. . 1874—1888
48. St. Matthew. 1863
49. St. Mark 1873
50. St. Luke 1874
51. St. John 1874
52. Acts. 1874
53. Bible Stories 1890

JAVANESE (Java). Javan char.,
translator: C. GERICKE, M. A.,
dep. N. B. S.

54. Old Test. 3 vol. 1854
55. New Test. 1848
56. Ditto 1858 (Prof. T. Roorda)
57. Psalms. 18
58. Bible Stories 1887 (W. Hoezoo)

SUNDANESE (West-Java). *Translator*: S. COOLSMa, Miss.-Director
of N. M. Ass.

59. Bible Roman char. 1891
60. New Test. „ „ 1877
61. St. Luke Arabic „ 1877
62. St. John „ „ 1895
63. Acts „ „ 1896

MALAY. *Translator*: H. C. KLIN-
KERT, Bapt. Miss., 1863 dep.
N. B. S.

64. Bible 4 vol. Arab. char.
M. S. edition 1886—1889

65. Old Test. Roman char. 1879
66. Old Test. Roman char. 1858 †
67. New Test. Roman char. 1888
68. New Test. „ 1896 §
69. New Test. and Psalms
Roman char. 1899 §
70. New Test. (low. malay
Roman char. 1896
71. New Test. Roman char. 1893 †
72. „ „ Arabic char. 1820 †
73. Psalms. Roman char. . 1846
74. Genesis „ „ . 1871
75. Psalms „ „ . 1899
76. St. Matthew „ „ . 1868
77. Genesis. Arabic „ Ms.
ed 1886
78. Psalms. Arabic char.
Ms. ed 1887
79. St. Mark. Arabic char
Ms. ed 1888
80. Acts. Arabic char Ms. ed. 1888
81. St. Luke. Roman char. . 1892
82. Bible Stories 1898 (W. Hoezoo).

NIAS (isle of Nias near Sumatra).

Roman char., *translator*: H. SUN-
DERMANN, D. D., Miss. Rhenish
M. Ass.

83. New Test. 1892 §
84. Bible Stories. 1892 §

SANGIRESE (Sangir-islands).

Roman char., *translator*: Miss.
CLARA W. J. STELLER, daughter of
Mr. STELLER, miss.

85. St. Mark 1890
86. St. Luke 1893
87. St. John 1894
88. Acts 1896

† Translation by Leidekker 1783. — § Special binding for tropical climate.

MADURESE (E. Java). Javan-char.,
translator : J. P. ESSER, D. D. miss.
1889.

89. 4 Gospels and Acts . . . 1890
90. St. Matthew 1890
91. St. Mark 1890
92. St. Luke 1890
93. St. John 1890
94. Acts 1890

ROTTINESE (Isle of Rotti).
Roman char., *translator* : J. FANG-
GIDAEJ, native teacher.
95. St. Luke 1895

Linguistics.

DAYAK.

96. Dictionary 1859
97. Grammar 1858

BATTA.

98. Dictionary 1861

99. Reading-book 4 vol.
100. Grammar 2 vol. 1864, 1867

MACASSAR.

101. Chrestomathy 1869
102. Grammar 1858
103. Dictionary with ethno-
graphic atlas 1859

BOEGI.

104. Chrestomathy vol. I . . 1864

SANGIRESE.

105. Grammar 1893 (Essay of
N. Adriani M. A. dep. N. B. S.
since 1894).

Bible-leaves.

- 58* *a* and *b* **Javanese.**
81* *a* and *b* **Malay.**
95* *a*, *b*, *c* and *d* **Bare'e** (language
of Mid-Celebes, prepared by
Dr. N. Adriani).

AMSTERDAM,
Heerengracht 366.

